Lecture 13

Practical Translation

Practical

In light of the theoretical background outlined before, discuss the strategic decisions that you have to take before starting detailed translation of the following text then translate it into English:

عزيزي العميل

نظراً لحرصنا على تطبيق افضل خصائص الأمان لعملائنا، فقد تم تطبيق معايير جديدة لأسم المستخدم و كلمة . في حال انك تواجه مشكلة في الدخول على خدمة المباشر للأفراد النسخة الخامسة أو احد تطبيقات كلمة المرور لا تتوافق مع المعابير الجديدة.

حال انك تواجه هذه المشكلة ، الرجاء الاتصال على خدمة الهاتف المصرفي>>>>>>> و طلب تهيئة . ومن ثم التسجيل في الخدمة مجدداً بالضغط على الرابط

.

اسم المستخدم يجب ان يتكون من حروف و أرقام

اسم المستخدم يجب ان لا يكون اقل من

اسم المستخدم يجب ان يكون بالأحرف الانجليزية فقط

المستخدم يمكن ان يتكون من احرف كبيرة و صغيرة

. zaZA

.

كلمة السريجب ان تتكون من حروف و أرقام

كلمة السر يجب ان لا تكون اقل من

يجب ان يكون بالأحرف الانجليزية فقط

كلمة السر يمكن ان يتكون من احرف كبيرة و صغيرة

. zaZA

Dear Valued Customer

In order to make your online banking experience more secure, we have improved the username and password rules. If you are facing difficulties logging into our internet and mobile banking, then perhaps your user name and password does not

Username rules:

User ID should be a combination of Alphabets and Numeric

User ID should be minimum 8 and maximum 20 characters

User ID should comprise of English characters only

User ID can be a combination of upper and lower case characters.

Allowed characters A to Z, a-z, 0 to 9

Password rules:

Password should be a combination of alphabets and numeric.

The password should be minimum 8 characters and maximum 14 characters

The password should comprise of English characters only.

The password can be a combination of upper and lower case characters.

Allowed characters A to Z, a-z, 0 to 9

عزيزى العميل

نظراً لحرصنا على تطبيق افضل خصائص الأمان لعملائنا، فقد تم تطبيق معايير جديدة لأسم المستخدم و كلمة

Dear Valued Customer

In order to make your online banking experience more secure, we have improved the username and password rules.

في حال انك تواجه مشكلة في الدخول على خدمة المباشر للأفراد النسخة الخامسة أو احد تطبيقات الجوال كلمة المرور لا تتوافق مع المعايير الجديدة.

If you are facing difficulties logging into our internet and mobile banking, then perhaps your user name and password does not comply to the rules that we have applied.

في حال انك تواجه هذه المشكلة ، الرجاء الاتصال على خدمة الهاتف المصرفي>>>>>>> و طلب تهيئة . ومن ثم التسجيل في الخدمة مجدداً بالضغط على الرابط

https://wwwfffffffffffffff/:

اسم المستخدم يجب ان يت

Username rules:

User ID should be a combination of Alphabets and Numeric

اسم المستخدم بجب ان لا يكون اقل من

User ID should be minimum 8 and maximum 20 characters

اسم المستخدم يجب ان يكون بالأحرف الانجليزية ف

User ID should comprise of English characters only.

اسم المستخدم يمكن ان يتكون من احرف كبيرة و صغيرة

User ID can be a combination of upper and lower case characters.

. zaZA

Allowed characters A to Z, a-z, 0 to 9

- 1

Password rules:

كلمة السريجب ان تتكون من حروف و أرقام

Password should be a combination of alphabets and numeric.

كلمة السر يجب ان لا تكون اقل من

The password should be minimum 8 characters and maximum 14 characters

يجب ان يكون بالأحرف الانجليزية فقط

The password should comprise of English characters only.

كلمة السر يمكن ان يتكون من احرف كبيرة و صغيرة

The password can be a combination of upper and lower case characters.

. z a Z A

Allowed characters A to Z, a-z, 0 to 9

The Manager, Bank Limit	ted,		
8-1-9	Branch	Date:	
PERSONAL ACCO	UNT HOLDER		
Section A – Details of cl	ient		100
Please give details of clie	nt below		
Mrs. Mrs.	□Mr. □Other —		
* Surname		* Given name(s)	
			7
* Date of Birth	Occupation		-
3]
* Country	Gender	Passport/ID No.	7
* Address		City	J
]
* Mobile No.	* Email Address	* Zip code	
			J
* Secret Question:		* Answer:	
]
* Secret Question:		* Answer:	٦.
			J:

Section B Please provide details of	f accounts to be linked to	E-banking	
* Account type	Account Number	Account Name	